

# Contacto

## TELÉFONO

54 911 3619 8945

## E-MAIL

delafuentecinthia@gmail.com

www.linkedin.com/in/dlftp

http://www.proz.com/translator/2467075

Instagram: @dlftraducciones

DE LA FUENTE, CINTHIA VANESA -

CTPCBA - Colegio de Traductores

Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

## SERVICIOS

- Traducción
- Edición
- Posedición
- Transcripción
- Revisión
- Subtitulado

## HERRAMIENTAS

- SDL TRADOS
- MemoQ
- Wordfast Pro 5
- Memsourc
- XTM
- Control de calidad
- Firma ológrafa
- Firma digital

## PUBLICACIONES

- Artículo "Terminología técnico-científica y sus curiosidades. Aerosolterapia: ¿Inhalador o puf? ¿Inhalador o nebulizador?". Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 151, octubre-diciembre de 2021. REV.151.pdf (traductores.org.ar)
- Terminología técnico-científica y sus curiosidades: stopover y layover REV\_156\_A1.pdf (traductores.org.ar)
- Artículo "Taxidermia: un mundo casi desconocido para los traductores". Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 154 julio-septiembre de 2022. Rev\_154.pdf (traductores.org.ar)

# Cinthia de la Fuente

Traductora Pública Inglés-Español

## EXPERIENCIA LABORAL

### PERITO TRADUCTORA (2019 - Presente)

Poder Judicial de la República Argentina

Fueros: civil, comercial, criminal y correccional, laboral y penal.

### TRADUCTORA INDEPENDIENTE (2005 -Presente)

DLF Traducciones

- Traducción de documentos relacionados con el comercio exterior: fitosanitarios, facturas, listas de empaque, certificados de origen, traducción de instrucciones y procedimientos relacionados con el embalaje de mercancías peligrosas, etc.
- Traducciones públicas: documentos personales (diplomas, certificados analíticos, cartas de recomendación, certificados de vacunación, partidas de defunción/nacimiento/matrimonio, antecedentes penales, registro de conducir), contratos, exhortos, acuerdos de cooperación y memorandos de entendimiento, estatutos, poderes, etc.
- Especialización en traducciones técnicas y farmacéuticas: ensayos clínicos, protocolos, prospectos, archivos maestros de sitio, manuales de uso de maquinarias, instrucciones.
- Traducción de documentos veterinarios y taxidérmicos.
- Edición / Transcripción / MTPE / Proofreading

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- Universidad de Buenos Aires – Facultad de Derecho -2012
- Medical terminology bootcamp - Traductora Estela Chemen-
- Taller de "Simplified technical English (STE) Aeronáutica - Traductora Melina Ruíz Díaz-
- The legal eagle eye. Error analysis in legal Spanish-to-English translation - Traductor Ricardo Chiesa -
- Covid. Nueva terminología. Traducción de protocolos médicos-científicos. Traductora Daniela Levin Degrange-

## CREDENCIALES

- Traductora Pública matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
- Poseo firma digital y ológrafa.
- Miembro de la Comisión de Área temática Científico-Técnica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
- Agente de carga aérea autorizada para la manipulación de mercancías peligrosas por vía aérea certificada por la Asociación Argentina de Agentes de Carga Internacional (AACI).